

**Zmluva o zrušení vecného bremena  
a zmluva o zriadení vecného bremena  
č. 2263/2024/PS-ESM**

uzatvorená v zmysle § 151n – 151p zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších  
predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

---

medzi zmluvnými stranami

**Oprávnený z vecného bremena :**

**Mesto Banská Bystrica**

so sídlom : 974 01 Banská Bystrica, Československej armády 26  
IČO: 00 313 271  
DIČ: 2020451587  
v zastúpení : Ján Nosko, primátor mesta  
bankové spojenie: ČSOB, a.s., pobočka Banská Bystrica  
číslo účtu: 4016795432/7500  
IBAN : SK 777500000004016795432, BIC : CEKOSKBX  
(ďalej len „Oprávnený z vecného bremena“)

**Povinný z vecného bremena :**

**VR Bank Niederbayern-Oberpfalz eG,**

so sídlom: Luitpoldstr. 20, 930 47 Regensburg, Nemecko  
IČO: GnR657  
IČ DPH: SK41202127926  
v zastúpení: Pavel Zvara na základe plnej moci  
bankové spojenie: -  
č. účtu : \_\_\_\_\_  
IBAN:  
spoločnosť je zapísaná v : Amstgericht Regensburg, Nemecko  
(ďalej len „Povinný z vecného bremena“)

(ďalej všetci spoločne označovaní aj ako „Zmluvné strany“ v príslušnom gramatickom tvare)

**za nasledovných podmienok:**

**Preambula**

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 06.03.2023 Zmluvu o zriadení vecného bremena č. 2429/2022/PS-ESM (ďalej len „zmluva č. 2429/2022/PS-ESM“) v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.06.2023 (ďalej len „dodatok č. 1“) a Dodatku č. 2 zo dňa 20.09.2023, predmetom ktorej bola dohoda Zmluvných strán o zriadení časovo neobmedzeného vecného bremena k nehnuteľnostiam – novovytvoreným parcelám v k. ú. Radvaň, tak ako vyplýva z článku II. ods. 1. zmluvy č. 2429/2022/PS-ESM v znení dodatku č. 1. Účelom zmluvy č. 2429/2022/PS-ESM bolo majetkovoprávne usporiadanie pozemkov z dôvodu realizácie plánovanej stavby „Mestská cyklistická trasa Hušták - Kráľová, vetva C“ (ďalej len ako „Cyklotrasa“).
2. Počas procesu majetkovoprávneho usporiadania pozemkov došlo na časti pozemkov, ktoré boli predmetom zaťaženia vecným bremenom podľa zmluvy č. 2429/2022/PS-ESM k vybudovaniu trafostanice, ktorá čiastočne zasahovala do trasy plánovanej Cyklotrasy. Z uvedeného dôvodu sa zmluvné strany dohodli na bezodplatnom zrušení vecného bremena uvedeného v článku II. ods. 1 Zmluvy o zriadení vecného bremena č. 2429/2022/PS-ESM v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.06.2023 v danej časti pozemkov.
3. Vzhľadom na skutočnosti uvedené v bode 2. tejto zmluvy došlo k úprave trasy Cyklotrasy a za účelom majetkovoprávneho usporiadania pozemkov pod Cyklotrasou sa zmluvné strany dohodli zároveň na uzatvorení novej zmluvy o zriadení vecného bremena v danej časti pozemkov.

**Časť A**  
**ZMLUVA O ZRUŠENÍ VECNÉHO BREMENA**

**Čl. I.**

**Úvodné ustanovenia**

1. Povinný z vecného bremena je výlučným vlastníkom v podiele 1/1 nehnuteľnosti:  
- pozemok parc. č. C KN 3319/154 – ostatná plocha o výmere 326 m<sup>2</sup>,  
vedený Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálnym odborom na LV č. 7585, kat. územie Radvaň obec Banská Bystrica, okres Banská Bystrica.
2. Oprávnený z vecného bremena je stavebníkom a budúcim vlastníkom plánovanej stavby Cyklotrasy, ktorej upravená trasa podľa geometrického plánu č. 55082297-78/24 vyhotoveného dňa 10.07.2024 Ing Beátou Smolkovou, GEODETICKÉ PRÁCE, s.r.o. V.P.Tótha 17, 960 01 Zvolen, úradne overeného Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálny odbor dňa 29.07.2024 pod č. G1-766/2024 (ďalej len „Geometrický plán“) zasahuje aj do pozemku vo vlastníctve Povinného z vecného bremena uvedeného v ods. 1. tohto článku zmluvy.
3. Na nehnuteľnosť uvedenú v bode 1. tohto článku zmluvy je v časti C: Ľarchy LV č. 7585 vedeného Okresným úradom Banská Bystrica pre katastrálne územie Radvaň, obec Banská Bystrica, okres Banská Bystrica, pod poradovým číslom vlastníka 3 zriadené vecné bremeno v prospech Oprávneného z vecného bremena v znení:  
„Na parcely C KN č. 3319/151, 3319/152, 3319/153, 3319/154:  
VECNÉ BREMENO "in personam" spočívajúceho v práve vybudovania a umiestnenia stavby cyklotrasy ako verejnej komunikácie, práva vstupu pešo a vjazdu technickým zariadeniam a dopravným prostriedkom na zaťažené pozemky za účelom prevádzkovania cyklotrasy a jej údržby a revízií, práva umožniť vjazd, prejazd a státie bicyklom na /cez/po cyklotrase a umožniť prechod peši a na korčuliach,  
zriadené v prospech Mesto Banská Bystrica, IČO 00313271, Československej armády 26, 97401 Banská Bystrica, na základe Zmluvy o zriadení vecného bremena č. V-1138/2023 zo dňa 25.9.2023 - čz 2222/2023“

**Čl. II.**

**Predmet a účel zmluvy o zrušení vecného bremena**

1. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom zrušení vecného bremena, ktoré je špecifikované v bode 3 článku I. tejto zmluvy, a to v rozsahu, ktorý sa týka povinného pozemku:  
- parc. č. C KN 3319/154 – ostatná plocha o výmere 326 m<sup>2</sup> vedený Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálnym odborom na LV č. 7585, kat. územie Radvaň obec Banská Bystrica, okres Banská Bystrica. Pre vylúčenie pochybností zmluvné strany podpisom tejto zmluvy zhodne uvádzajú, že vecné bremeno zriadené na základe zmluvy č. 2429/2022/PS-ESM na parcely C KN č. 3319/151, 3319/152, 3319/153, v rozsahu ako tento vyplýva z LV č. 7585, kat. územie Radvaň obec Banská Bystrica, okres Banská Bystrica sa touto zmluvou nezrušuje.
2. Účelom zmluvy o zrušení vecného bremena je príprava na majetkovoprávne usporiadanie pozemkov z dôvodu realizácie stavby „Mestská cyklistická trasa Hušták-Kráľová, vetva C“.

**Čl. III.**

**Náhrada za zrušení vecného bremena**

1. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom zrušení vecného bremena.

**Čl. IV.**

**Ostatné dojednania**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad zrušenia práva zodpovedajúceho vecnému bremenu do katastra nehnuteľností podá Oprávnený z vecného bremena.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že poplatky spojené s podaním návrhu na vklad zániku práva

zodpovedajúceho vecnému bremenu do katastra nehnuteľností bude v plnom rozsahu znášať Oprávnený z vecného bremena.

## **Časť B ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA**

### **Čl. V. Úvodné ustanovenia**

1. Povinný z vecného bremena je výlučným vlastníkom v podiele 1/1 nehnuteľností:
  - a) pozemku parc. č. C KN 3319/113 – ostatná plocha o výmere 904 m<sup>2</sup>,
  - b) pozemku parc. č. C KN 3319/154 – ostatná plocha o výmere 326 m<sup>2</sup>,vedených Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálnym odborom na LV č. 7585, kat. územie Radvaň obec Banská Bystrica, okres Banská Bystrica.
2. Oprávnený z vecného bremena je stavebníkom a budúcim vlastníkom plánovanej stavby „Mestská cyklistická trasa Hušták – Kráľová, vetva C“ (ďalej len „Cyklotrasa“), ktorá podľa geometrického plánu č. 55082297-78/24 vyhotoveného dňa 10.07.2024 Ing. Beátou Smolkovou, GEODETICKÉ PRÁCE, s.r.o. V.P.Tótha 17, 960 01 Zvolen, úradne overeného Okresným úradom Banská Bystrica, katastrálny odbor, dňa 29.07.2024 pod č. G1-766/2024 (ďalej len ako „geometrický plán“) zasahuje aj do pozemkov vo vlastníctve Povinného z vecného bremena, uvedených v bode 1. tohto článku zmluvy.

### **Čl. VI. Predmet a účel zmluvy o zriadení vecného bremena**

1. Zmluvné strany sa dohodli na zriadení časovo neobmedzeného vecného bremena v prospech Oprávneného z vecného bremena na priznanie práva umiestnenia stavby Cyklotrasy, práva jej údržby, práva prechodu a prejazdu k zaťaženým nehnuteľnostiam –novoutvoreným pozemkom:
  - a) parc.č. C KN 3319/159 – ostatná plocha o výmere 29 m<sup>2</sup>, odčlenený ako diel „1“ v Geometrickom pláne,
  - b) parc.č. C KN 3319/160 – ostatná plocha o výmere 293 m<sup>2</sup>, odčlenený ako diel „2“ v Geometrickom pláne.(ďalej len „zaťažené pozemky“)
2. Právu vecného bremena zodpovedá povinnosť Povinného z vecného bremena :
  - a) strpieť na zaťažených pozemkoch vybudovanie a umiestnenie Cyklotrasy ako verejnej komunikácie;
  - b) umožniť vstup pešo a vjazd technickým zariadeniam a dopravným prostriedkom na zaťažené pozemky za účelom prevádzkovania Cyklotrasy jej údržby, revízií, rekonštrukcií a opráv;
  - c) umožniť vjazd, prejazd a státie bicyklom na/cez/po Cyklotrase a umožniť prechod pešo a na korčuliach;(vecné bremená uvedené vyššie ďalej spoločne len ako „Vecné bremená“).
3. Oprávnený z vecného bremena podpisom tejto zmluvy prijíma práva zodpovedajúce Vecným bremenám.
4. Účelom zmluvy o zriadení vecného bremena je majetkovoprávne usporiadanie pozemkov z dôvodu realizácie stavby „Mestská cyklistická trasa Hušták-Kráľová, vetva C“.
5. Vecné bremeno podľa tejto zmluvy sa zriaďuje ako vecné bremeno „in personam“.

### **Čl. VII. Náhrada za zriadenie vecného bremena**

1. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom zriadení vecného bremena.

### **Čl. VIII. Osobitné ustanovenia**

1. Oprávnený z vecného bremena vyhlasuje, že zriadenie bezodplatného Vecného bremena k dotknutým pozemkom nepodlieha v zmysle Článku 7 bod (2) platných Zásad

hospodárenia a nakladania s majetkom Mesta Banská Bystrica v znení účinnom od 01.11.2023 schválení Mestským zastupiteľstvom v Banskej Bystrici.

2. Vecné bremená k zaťaženej nehnuteľnosti sa zriaďujú za účelom uskutočnenia projektu „Mestská cyklistická trasa Hušták-Kráľová, vetva C“ v zmysle žiadosti o nenávratný finančný príspevok, ktorú predkladá Oprávnený z vecného bremena.
3. Oprávnený z vecného bremena má právo uskutočniť projekt „Mestská cyklistická trasa Hušták-Kráľová, vetva C“ v zmysle žiadosti o nenávratný finančný príspevok.
4. Povinný z vecného bremena má povinnosť strpieť uskutočnenie projektu „Mestská cyklistická trasa Hušták-Kráľová, vetva C“ v zmysle žiadosti o nenávratný finančný príspevok.
5. Táto zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú, pričom po dobu 5 rokov po ukončení realizácie aktivít projektu „Mestská cyklistická trasa Hušták-Kráľová, vetva C“ je nezrušiteľná. Táto podmienka vyplýva zo žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku.
6. Ak Oprávnený z vecného bremena pri výkone oprávnení z vecného bremena podľa tejto Zmluvy spôsobí na majetku Povinného z vecného bremena škodu, je povinný takto vzniknutú škodu odstrániť bez zbytočného odkladu na vlastné náklady uvedením do pôvodného stavu. Pokiaľ by tak neurobil, má Povinný z vecného bremena voči nemu nárok na náhradu škody v zmysle § 420 a nasl. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
7. Na základe dohody zmluvných strán Povinný z vecného bremena splnomocňuje Oprávneného z vecného bremena na podanie návrhu na vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností na Okresnom úrade Banská Bystrica, katastrálnom odbore.
8. Na základe dohody zmluvných strán sa Oprávnený z vecného bremena zaväzuje uhradiť správny poplatok súvisiaci s konaním o povolenie vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností. Ostatné náklady spojené s overením podpisov na zmluve o zriadení vecného bremena uhradí Povinný z vecného bremena.
9. Povinný z vecného bremena vyhlasuje a podpisom tejto zmluvy potvrdzuje oprávnenému z vecného bremena, že je výlučným vlastníkom nehnuteľností uvedených v Čl. V. bod 1. tejto zmluvy a zároveň vyhlasuje, že nemá vedomosť o existencii iných skutočností, záväzkových vzťahoch alebo vecných právach brániacich výkonu práva Oprávneného z vecného bremena podľa tejto zmluvy.
10. Povinný z vecného bremena sa zaväzuje, že nebude nakladať s nehnuteľnosťami špecifikovanými v tejto zmluve, ani vykonávať úkony, ktoré by mali vplyv na vydanie kladného právoplatného rozhodnutia o povolení vkladu práva zodpovedajúceho Vecnému bremenu podľa tejto zmluvy Okresným úradom.
11. V prípade, že vyhlásenie Povinného z vecného bremena podľa bodu 9. tohto článku sa ukáže ako nepravdivé alebo v prípade porušenia povinnosti uvedenej v bode 10. tohto článku zmluvy, považuje sa to za podstatné porušenie tejto zmluvy, oprávňujúce Oprávneného z vecného bremena požadovať od Povinného z vecného bremena náhradu nákladov a škody, ktoré mu zavádzajúcim alebo nepravdivým vyhlásením alebo porušením povinnosti vznikli.

## **Čl. IX.**

### **Záverečné ustanovenia**

#### **k zmluve o zrušení vecného bremena a k zmluve o zriadení vecného bremena**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade s ust. § 5a ods. 1. zákona o slobodnom prístupe k informáciám v spojení s ust. § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Vecno-právne účinky tejto zmluvy nastanú dňom povolenia vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností na Okresnom úrade Banská Bystrica, katastrálnym odborom. Do tejto doby sú účastníci Zmluvy viazaní svojimi zmluvnými prejavmi.
3. Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán a to výhradne formou písomných dodatkov.
4. Účastníci tejto Zmluvy vyhlasujú, že sa s obsahom zmluvy oboznámili, sú si vedomí právnych následkov z nej vyplývajúcich, túto uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
5. Účastníci tejto zmluvy vyhlasujú, že sú spôsobilí na právne úkony a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená

6. Táto zmluva bola vyhotovená v šiestich (6) rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých Povinný z vecného bremena obdrží jedno (1) vyhotovenie, Oprávnený z vecného bremena tri (3) vyhotovenia a dve (2) vyhotovenia slúžia pre účely konania o povolenie vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností.

V Banskej Bystrici .....

V Banskej Bystrici .....

**Povinný z vecného bremena :** .....

**Oprávnený z vecného bremena :** .....

.....  
VR Bank Niederbayern-Oberpfalz eG  
v zast.  
Pavel Zvara

.....  
Mesto Banská Bystrica v zast.  
Ján Nosko, primátor mesta



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE  
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: Pavel Zvara. dátum narodenia: \_\_\_\_\_, rodné číslo: \_\_\_\_\_, pobyt: \_\_\_\_\_  
I \_\_\_\_\_, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a)  
zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: \_\_\_\_\_ listinu predo mnou  
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 794622/2024**.

Banská Bystrica dňa \_\_\_\_\_

.....  
Renáta Budajová  
zamestnanec  
poverený notárom

**Upozornenie:**

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť  
skutočností uvádzaných v listine  
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

Prekladateľka / Übersetzerin:

PhDr. Monika Geregová, Kyjevské námestie 7, 974 04 Banská Bystrica

Objednávateľ/Auftraggeber:

Obchodné meno (názov): NOVATRI s.r.o.

Miesto podnikania (sídlo): Sládkovičova 6014/29, 974 03 Banská Bystrica

IČO: 53 149 742

IČ DPH: SK2121284209

IBAN:

SWIFT:

Zapísaná: Okresný súd B. Bystrica, Oddiel Sro, Vložka číslo 39166/S

Štatutár: Pavel Zvara, konateľ

Číslo spisu / objednávky/ Akte Nummer / Bestellung Nummer:

PREKLAD číslo 43

Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKÉHO

ÜBERSETZUNG Nr. 43

AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE

Predmet prekladu / Gegenstand der Übersetzung:

Vollmacht

Plná moc

Počet strán prekladanej listiny / Anzahl der Seiten der übersetzten Urkunde: 3

Počet strán prekladu / Anzahl der Seiten der Übersetzung: 3

Počet odovzdaných vyhotovení / Anzahl der abgegebenen Ausfertigungen: 1



**VR Bank**  
**Niederbayern-Oberpfalz eG**  
vormals PSD Bank Niederbayern-Oberpfalz eG

VR Bank Niederbayern-Oberpfalz eG • 93041 Regensburg

Pavel Zvara

Der Vorstand  
Telefon  
Telefax

10.11.2020

## **Vollmacht**

**Eigentümer:** Die VR Bank Niederbayern-Oberpfalz eG, mit dem Sitz: Luitpoldstr. 20, in 930 47 Regensburg, Deutschland, Identifikationsnummer der Organisation: GnR657, UID-Nr. DE 133711614, eingetragen beim Amtsgericht Regensburg, im Namen deren Leopold Berner als Vorstandvorsitzender und Stefan Feix als Vorstand handeln,

**erteilen hiermit**

dem **Vollmachtnehmer - Pavel Zvara**, geboren am                      Geburtszahl:  
                    , ständig wohnhaft  
                    , Bürger der Slowakischen Republik,

**die Vollmacht**

dazu, die Gesellschaft zu vertreten und alle Rechtsgeschäfte vorzunehmen, welche mit den in den nachstehenden Eigentumsurkunden eingetragenen Liegenschaften zusammenhängen, geführt durch die Kreisbehörde Banská Bystrica, Fachbereich für Kataster für den Kreis und für die Gemeinde Banská Bystrica und für die Gemarkung Radvaň

- Eigentumsurkunde Nr. 7585 und das:
  - das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/12, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 837 m<sup>2</sup>,
  - das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/19, andere Fläche im Ausmaß von 2821 m<sup>2</sup>,
  - das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/25 andere Fläche im Ausmaß von 543 m<sup>2</sup>,
  - das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/68, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 348 m<sup>2</sup>,





# VR Bank Niederbayern-Oberpfalz eG

vormalig PSD Bank Niederbayern-Oberpfalz eG

- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/70, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 442 m<sup>2</sup>,
- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/80, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 1031 m<sup>2</sup>,
- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/81, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 1324 m<sup>2</sup>,
- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/82, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 796 m<sup>2</sup>,
- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/86, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 1304 m<sup>2</sup>,
- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/112, andere Fläche im Ausmaß von 875 m<sup>2</sup>,
- das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/113, andere Fläche im Ausmaß von 1319 m<sup>2</sup>,
- das Bauwerk Nummer: 6014 gebaut auf dem Grundstück der Parzelle Nr. 3319/81 und 3319/12 wie: TECHNISCHES ADMINISTRATIVES GEBÄUDE mit dem Hausnummer 29,
- das Bauwerk Nummer: 14074 gebaut auf dem Grundstück der Parzelle Nr. 3319/70 wie Technisches Pavillon.
- Eigentumsurkunde Nr. 8154 und das:
  - das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/114 bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 276 m<sup>2</sup>.
- Eigentumsurkunde Nr. 8155 und das:
  - das Grundstück des Registers „C“ KN Parzelle Nr. 3319/87, bebaute Fläche und Hof im Ausmaß von 542 m<sup>2</sup>.

Die Gesellschaft erteilt ihm die Vollmacht, sie gegenüber allen Institutionen zu vertreten, welche die Versorgungsnetze gewährleisten, im Namen der Gesellschaft zu handeln und alle zusammenhängenden Urkunden zu unterzeichnen. Die Entscheidungen über alle Angelegenheiten zu treffen, die den Betrieb der angeführten Liegenschaften betreffen und in diesem Zusammenhang Verträge gleich welcher Art abzuschließen. Die Gesellschaft erteilt ihm auch die Vollmacht dazu, in ihrem Namen Mietsverträge mit Dritten abzuschließen, sie vor der Baubehörde und vor anderen Institutionen in den Gebiets-, Bau- und Bauabnahmeverfahren, eventuell bei der Änderung des Nutzungszwecks von Räumen zu vertreten.



Genossenschaftliche Finanz Gruppe  
Volksbanken Raiffeisenbanken

# VR Bank Niederbayern-Oberpfalz eG

vormals PSD Bank Niederbayern-Oberpfalz eG

Die Gesellschaft erteilt ihm weiter die Vollmacht, sie vor allen Verwaltungsorganen und vor den Gerichten im Rahmen der Zivilgerichtsverfahren, der Verwaltungsverfahren, der Steuerverfahren und der Insolvenzverfahren zu vertreten und im Namen der Gesellschaft alle Anträge, Erklärungen, Meldungen und Rechtsmittel einzubringen, und das in den mit den die oben angeführten Liegenschaften zusammenhängenden Fällen. Diese Vollmacht erteile ich im Umfang des Bürgerlichen Gesetzbuches, des Handelsgesetzbuches, der Zivilstreitordnung und Außer-Zivilstreitordnung und der Verwaltungsgerichtsordnung, der Notarordnung, des Gesetzes über die Verwaltung von Steuern und Gebühren sowie auch aller zusammenhängenden Rechtsvorschriften.

Der Vollmachtnnehmer hat das Recht zur Belastung der angeführten Liegenschaften mit dinglichen Belastungen ausgerichteten Rechtsgeschäfte zu Gunsten von Versorgungsunternehmen. Der Vollmachtnnehmer hat kein Recht, die Liegenschaften auf Dritte zu übertragen oder zu veräußern. Der Vollmachtnnehmer hat ebenso kein Recht, mit den Liegenschaften auf die Weise umzugehen, dass dieser Umgang die Verschlechterung, eventuell die Beschädigung, die Wertminderung der Liegenschaft zu Folge hätte.

Die Gesellschaft erteilt dem Vollmachtnnehmer die Vollmacht dazu, in ihrem Namen die zugestellten Schriftstücke einschließlich der zu eigenen Händen zugestellten Sendungen entgegenzunehmen, die Anträge zu stellen und die Gesuche einzubringen, die Rechtsmittel einzulegen und auf diese zu verzichten und das auch dann, wenn nach den Rechtsvorschriften eine außerordentliche Vollmacht erforderlich ist.

Diese Vollmacht wird auf unbestimmte Zeitdauer erteilt.

Ort und Datum: Regensburg 10.11.20

Vollmachtgeber:

Leopold Berner

Stefan Feix

Ich nehme die Vollmacht an :

Vollmachtnnehmer:

Pavel Zvara

Symbol Moja banka Symbol V združená finančná skupina Genossenschaftliche  
FinanzGruppeVolksbanken Raiffeisenbanken

Spoločnosť VR Bank Niederbayern – Oberpfalz eG (zapísaná spoločnosť)  
predtým Spoločnosť PSD Bank Niederbayern – Oberpfalz eG (zapísaná spoločnosť)

Spoločnosť VR Bank Niederbayern – Oberpfalz eG (zapísaná spoločnosť)  
93041 Regensburg

Predstavenstvo

Telefón: C .....

Fax: C .....

Pavel Zvara

10.11.2020

*Plná moc*

Vlastník: Spoločnosť VR Bank Niederbayern- Oberpfalz eG (zapísaná spoločnosť),  
so sídlom: Luitpoldstr. 20, 930 47 Regensburg, Spolková republika Nemecko, IČO:  
GnR657, IČ DPH: DE 133711614, zapísaná na Okresnom súde Regensburg, v mene  
ktorej konajú Leopold Berner ako predseda predstavenstva a Stefan Feix ako člen  
predstavenstva, ktorí

týmto udeľujú

nasledovnému splnomocnencovi: Pavel Zvara, narodený dňa ..... rodné  
číslo: ..... s trvalým pobytom na ulici .....

....., občan Slovenskej republiky

plnú moc

na zastupovanie spoločnosti a na vykonávanie právnych úkonov, ktoré súvisia  
s nehnuteľnosťami zapísanými v nasledovných listoch vlastníctva, ktoré sú vedené  
na Okresnom úrade Banská Bystrica, na katastrálnom odbore pod: Kraj:  
Banskobystrický, Okres: Banská Bystrica, Obec: Banská Bystrica a katastrálne

územie: Radvaň:

-list vlastníctva č. 7585 a to:

- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/12, zastavané plochy a nádvoría o výmere 837 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/19, ostatné plochy o výmere 2821 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/25, ostatné plochy o výmere 543 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/68, zastavané plochy a nádvoría o výmere 348 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/70, zastavané plochy a nádvoría o výmere 442 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/80, zastavané plochy a nádvoría o výmere 1031 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/81, zastavané plochy a nádvoría o výmere 1324 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/82, zastavané plochy a nádvoría o výmere 796 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/86, zastavané plochy a nádvoría o výmere 1304 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/112, ostatné plochy o výmere 875 m<sup>2</sup>,
- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/113, zastavané plochy a nádvoría o výmere 1319 m<sup>2</sup>,
- stavba číslo: 6014 postavená na pozemku parcely č. 3319/81 a 3319/12 ako: TECHNICKÁ ADMINISTRATÍVNA BUDOVA s číslom domu 29,
- stavba číslo. 14074 postavená na pozemku parcely č. 3319/70 ako Technický pavilón.

-List vlastníctva č. 8154 a to:

-pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/114 zastavané plochy a nádvoría o výmere 276 m<sup>2</sup>.

-List vlastníctva č. 8155 a to:

- pozemok registra „C“ KN parcela č. 3319/87, zastavané plochy a nádvoría o výmere 542 m<sup>2</sup>.

Spoločnosť mu udeľuje plnú moc na zastupovanie pred všetkými inštitúciami, ktoré zabezpečujú napájacie siete, na konanie v mene spoločnosti a na podpisovanie

všetkých s týmto spojených listín, na prijímanie rozhodnutí o všetkých záležitostiach, ktoré sa týkajú prevádzky uvedených nehnuteľností a v tejto súvislosti na uzatváranie zmlúv akéhokoľvek druhu. Spoločnosť mu udeľuje plnú moc aj na uzatváranie nájomných zmlúv v jej mene s tretími osobami, na jej zastupovanie pred stavebným úradom a inými úradmi v územnosprávnom, stavebnom konaní a v konaní o odovzdaní stavby, prípadne, na zastupovanie pri zmene účelu využitia týchto priestorov.

Spoločnosť mu následne udeľuje plnú moc na zastupovanie pred všetkými správnymi orgánmi a pred súdmi v rámci občianskoprávneho procesu, správneho konania, konania o daňových veciach a konkurzného konania a na podávanie všetkých návrhov, vyhlásení, hlásení a opravných prostriedkov v mene spoločnosti a to v prípadoch súvisiacich s vyššie uvedenými nehnuteľnosťami. Túto plnú moc som udelil v rozsahu Občianskeho zákonníka, Obchodného zákonníka, civilného sporového poriadku a civilného mimosporového poriadku a správneho poriadku, notárskeho poriadku, zákona o správe daní a poplatkov ako aj v rozsahu všetkých súvisiacich právnych predpisov.

Splnomocnenec má právo vykonávať právne úkony na zaťaženie uvedených nehnuteľností zriadením vecného bremena v prospech dodávateľov. Splnomocnenec nemá právo previesť nehnuteľnosti na tretiu osobu alebo ich tretej osobe predať. Splnomocnenec takisto nemá právo zaobchádzať s nehnuteľnosťami spôsobom, ktorý by mal za následok zhoršenie, prípadne poškodenie, zníženie hodnoty nehnuteľnosti.

Spoločnosť udeľuje plnú moc splnomocnencovi na prijímanie doručených písomností jej mene, vrátane písomností zaslaných do vlastných rúk, na podávanie návrhov a žiadostí, na podávanie opravných prostriedkov a na vzdanie sa týchto opravných prostriedkov a to aj vtedy, ak je podľa právnych predpisov potrebná osobitá plná moc.

Táto plná moc sa udeľuje na dobu neurčitú.

Miesto a dátum: Regensburg dňa 10.11.2020

Splnomocniteľ: Leopold Berner, vlastnoručný nečitateľný podpis

Stefan Feix, vlastnoručný nečitateľný podpis

Plnú moc prijímam: vlastnoručný nečitateľný podpis Pavel Zvara

Splnomocnenec: Pavel Zvara

**Prekladateľská doložka:**

*Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk -nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľky 970307.  
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 43/2022.  
Som si vedomá následkov vedome nepravidého prekladu.*

*Preklad súhlasí s prekladanou listinou.*

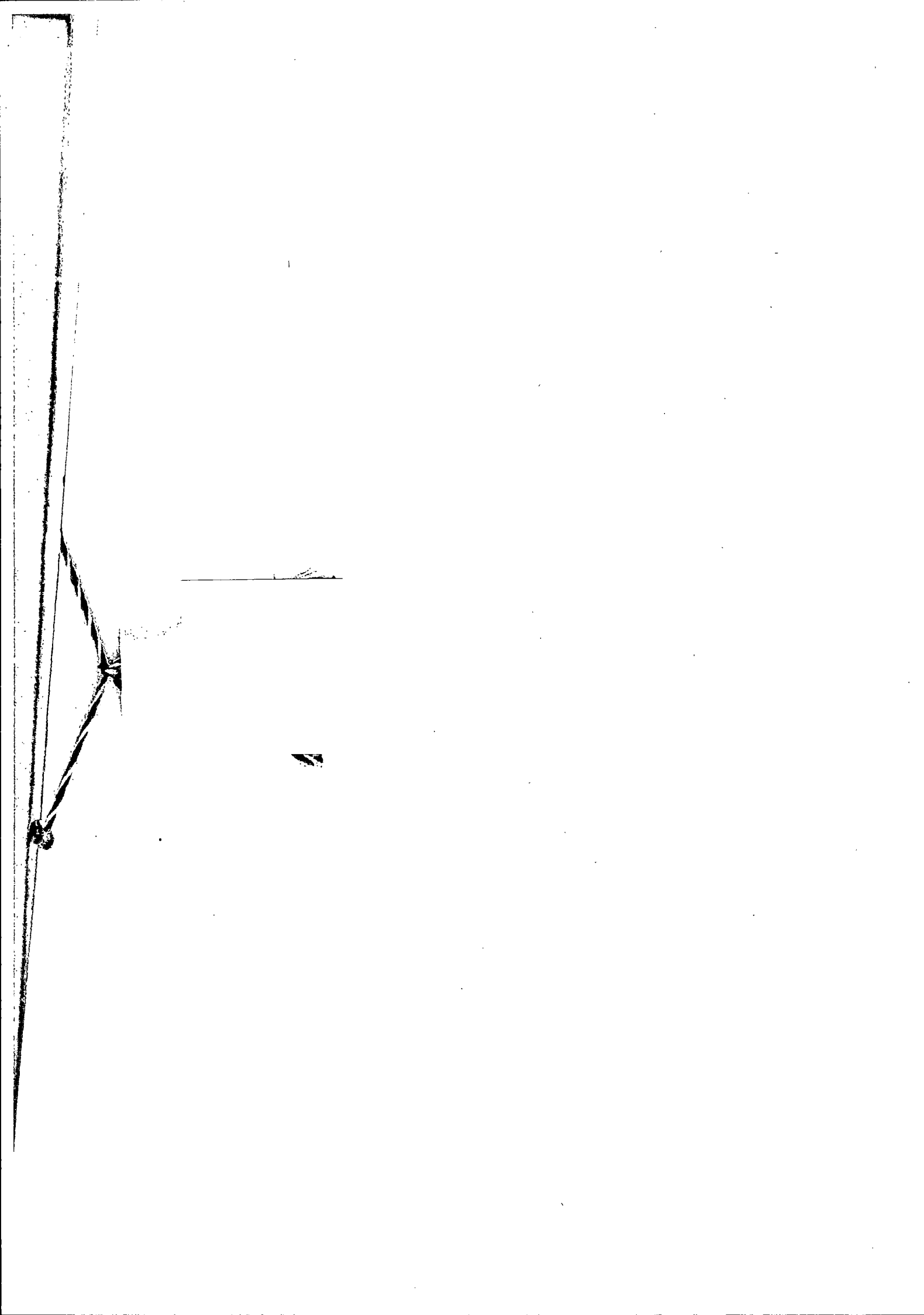
*PhDr. Monika Geregová  
Kyjevské námestie 7  
974 04 Banská Bystrica*

**Klausel der Übersetzerin:**

*Ich habe die Übersetzung als die Übersetzerin ausgefertigt, die im Register der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer im Fach slowakische Sprache - deutsche Sprache, unter der Evidenznummer der Übersetzerin 970307 eingetragen ist, das durch das Justizministerium der Slowakischen Republik geleitet ist.  
Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nummer 43/2022 eingetragen.  
Ich bin mit der Folgen einer bewußten falschen Übersetzung bewußt.*

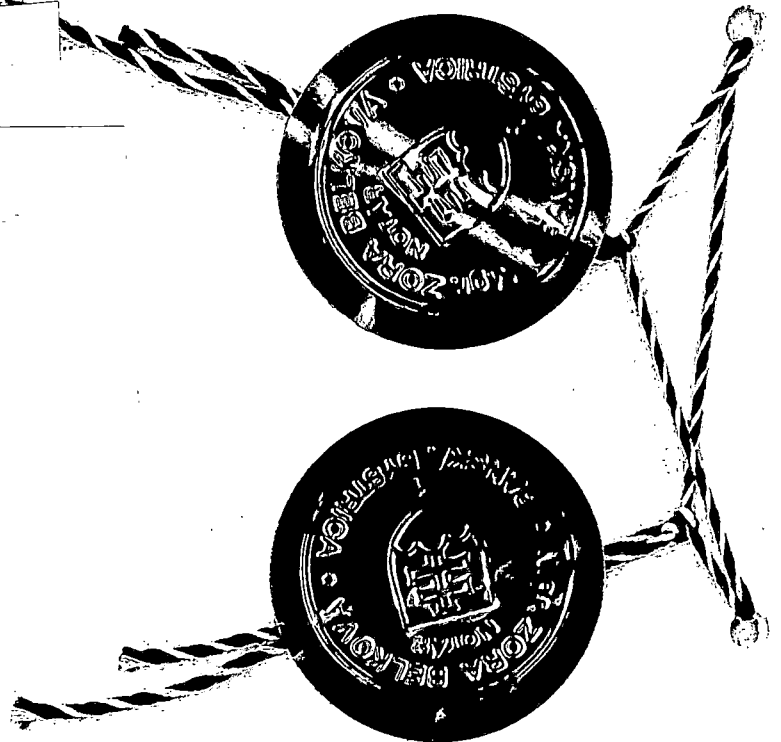
*Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.*

*PhDr. Monika Geregová  
Kyjevské námestie 7  
974 04 Banská Bystrica*



Osvädčujem, že tento odpis doslovne súhlasí s listinou,  
z ktorej bol vyhotovený, táto listina je originálom  
~~osvedčeným odpisom~~, pozostáva z ..... listov stránok.  
Odpis obsahuje ..... listov stránok, je úplný čiastočný.  
V predloženej listine nie sú zmeny, doplnky, vsuvky  
alebo škrty. Na odpise boli/neboli vykonané opravy  
nezhôd s predloženou listinou.  
V Banskej Bystrici, dňa: .....

**Renáta BUDAJOVÁ**  
zamestnanec poverený  
**JUDr. ZOROU BELKOVOU**  
notárom so sídlom v Banskej Bystrici

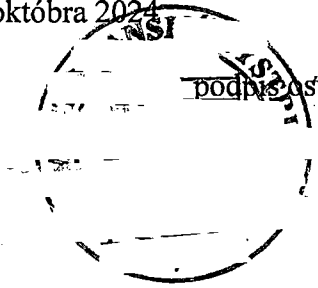




Podľa osvedčovacej knihy číslo: 119 B / 2024  
táto fotokópia doslovne súhlasí  
s originálom listiny 16- šesťnásť stránkovým.

Mesto Banská Bystrica.

01. októbra 2024



podpis osvedčujúceho

